



白话四书五经



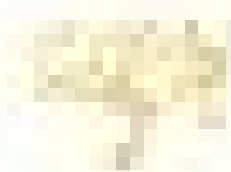
杨伯峻 程俊英 周秉钧 宋祚胤 钱玄 李维琦◎等译

上

| 插图珍藏本 |



新世界出版社
NEW WORLD PRESS



白话四书五经

（白话四书五经）



（白话四书五经）

（白话四书五经）



白话四书五经

论语 / 杨伯峻 杨逢彬◎译 孟子 / 杨伯峻 杨逢彬◎译 大学 / 钱玄◎等译
中庸 / 钱玄◎等译 周易 / 宋祚胤◎译 尚书 / 周秉钧◎译

①

| 插图珍藏本 |



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目(CIP)数据

白话四书五经 / (春秋) 孔丘著; 杨伯峻等译. —北京: 新世界出版社, 2008.12

ISBN 978-7-80228-602-3

I. 白… II. ①孔…②杨… III. ①儒家②四书—译文③五经—译文
IV. B222.1 Z126.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 208900 号

白话四书五经

译者: 杨伯峻等

责任编辑: 韩 威

装帧设计: 亿点印象

出版发行: 新世界出版社

社址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

总编室电话: +86 10 6899 5424 6832 6679(传真)

发行部电话: +86 10 6899 5968 6899 8705(传真)

本社中文网址: <http://www.nwp.cn>

本社英文网址: <http://www.newworld—press.com>

本社电子信箱: nwpcn@public.bta.net.cn

版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn

版权部电话: +86 10 6899 6306

印刷: 北京市昌平北七家印刷厂

经销: 新华书店

开本: 787×1092 1/16

字数: 1050 千字 印张: 80.5

版次: 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月北京第 1 次印刷

书号: 978-7-80228-602-3

定价: 128.00 元 (全三册)

新世界版图书 版权所有 侵权必究
新世界版图书 印装错误可随时退换

出版说明

本书包括《四书》和《五经》两部分。《四书》含《论语》、《孟子》二书和《礼记》中的《大学》、《中庸》二篇。宋代淳熙年间，我国著名教育家朱熹将这四种著作用作小学教科书，为它们作了注解，叫做《四书章句集注》，简称《四书集注》。《四书》一名得以流传。明清时期科举考试多从《四书》中出题，朱熹的《四书集注》成为考生的必读书。《五经》包括《易》、《尚书》、《诗》、《礼》、《春秋》五部书。汉武帝建元五年置五经博士，始有“五经”之称。《五经》中的《礼》，汉代指《仪礼》，后代指《礼记》。《春秋》后来又与《左传》合并，称《春秋左传》。因《四书》和《五经》都是儒家的经典著作，同是士子求取功名的必读之书，所以后人将其合刻为《四书五经》。明代已有学人将“四书五经”用于书名，可见合刻本不会晚于明代。

《四书五经》代表了中国古代文化的正宗传统，对中国社会乃至整个东南亚汉文化圈都产生过而且将继续产生深远影响。要想了解古代中国社会，要想探索中国文化博大精深的奥秘，要想把握中国文化的精神实质，《四书五经》可以说是一部最基本的入门书。

《大学》、《中庸》本为《礼记》中的二篇，其在《四书》中独立为二“书”，故《五经》中的《礼记》不再复出，只列篇名。鉴于《诗经》独特的文体特点，书中将其原诗附上，与白话译文一一对照。《春秋左传》又有“经”、“传”之分，为便于读者区别，凡传文前加一圆圈以为标志。

新世界出版社

2009年1月

仰望星空，他们并未曾远去（代序）

上世纪九十年代初，我从高校调入出版社，做了编辑，当时古籍出版正在升温，所有的出版社都想分割这块蛋糕，一时泥沙俱下，以致没读过几篇古文的人都敢率尔操觚，做起古籍的翻译来。我曾经从一本白话本的《郑板桥家书》中读到一个真实的笑话，译者将“大箸数札”，译成了“几把大筷子”，虽然是笑话，却怎么也笑不起来，感觉到的只是一份沉重。先辈们留下来的文化遗产遭到如此践踏，不能不说是这个时代的一种悲哀。于是我们决定编一套今注本的文白对照的十三经，组稿的任务于是落在了我肩上。

首要的任务当然是物色作者。在我的作者定位中，他们应该是有影响的文学家、语言学家、文献学家，应该是国内一流的学者。经过一番慎审的思考和筛选，一批老专家和成就不俗的中年学者成为了我组稿的对象。他们中有被称为五四“四公子”之一的《诗经》研究专家程俊英教授，有著名的文献语言学家杨伯峻先生，著名的尚书研究专家周秉钧教授，著名的易学家宋祚胤教授，著名的礼学研究专家钱玄教授，著名的雅学研究专家徐朝华教授……。此后近两年的组稿经历，让我获益匪浅，老一辈学者们渊博的学识、严谨的学风以及“望之俨然，即之也温”的精神风范，如雕塑般刻在我心里，至今不可磨灭。著名哲学家、北京大学教授张岱年先生对这部儒学经典的现代版给予了热切的关注，并欣然赠序。在他那间到处堆满了书籍，走路都要侧身而过的客厅里，我第一次深刻地体认到了什么叫做“纯粹的人”。钱玄先生当时已接近八十高龄，带着弟子钱兴奇刚刚完成110万字的《三礼辞典》的编写任务，听说岳麓书社要出版“三礼”今注今译，不顾老迈之躯，赶紧组织弟子，充分利用已有的研究成果，认真撰写了“三礼”中的两种。在钱先生看来，将深奥的礼学经典译成白话，让具有中等文化程度的人能够接受，是一件弘扬传统文化，有益于国家和民族的好事。从钱先生身上，我看到了一种学者的情怀。《诗经》的译者，我最初选择的是四川大学的向熹教授。一部沉甸甸的《诗经词典》，显示了向先生深湛的学识与功力，为《诗经》作注译，对他而言应该是轻车熟路。但向先生婉拒了我的请求，理由是，程俊英教授的译诗，是《诗经》译作中最好的，所以他建议我和程教授联

系。多年以后，我从网上还读到网友的评论，说把古代的诗歌翻译得如此优美而且富于现代感，真是少见。去年10月，四川大学为向熹教授举办八十大寿的学术研讨会，我特地回国参加，除了因为受到邀请的原因之外，其实还为着深藏于内心的那份感动与敬意。周秉钧教授是我大学时的老师，毕业后一直得到他的关心与呵护，面对我的约稿请求，他却有些为难，不为别的，只是因为他有关《尚书》的著作已有单行本，不想再重复。在我反复说明了该书的不同体例，不同的读者定位和不同的作用之后，他才应承下来，并坚持自己动手，按新的体例要求改写。有一次去看他，那天天气很热，师母在楼下喊：“来客人了！”我知道，先生正在楼上为我赶稿子。90年代初，一般家庭还没有装空调，长沙的酷热和先生八十的高龄，着实让我有些担心。几分钟后，先生迈着沉稳的方步，长衣长裤地从楼梯上走下来，右手还不忘摸摸衬衫的领口。任何时候，也不论何人，先生都会衣着整齐地出来会客，哪怕是酷热的夏天。后来才知道，其实这时先生也罹患肠道癌，饱受着疾病的折磨。最后一次的清样，是先生在湘雅医院的病床上看完的，尽管我加快了编辑出版的速度，但先生还是没能看到耗尽了最后一丝生命力的这部作品。

1994年初，《十三经今注今译》终于出版，当我抚摸着厚厚两大册还散发着油墨清香、由北京大学教授著名语言学家周祖谟先生题写书名的古籍今译之作的时候，不禁感慨万千。在三年的时间里，程俊英、杨伯峻、周秉钧、宋祚胤等老一辈学者先后辞世，这部作品，不幸成了他们的封笔之作。从某种意义上说，这部凝聚了众多老一辈学者一生的智慧与学殖的古籍注译之作的出版，成了一次抢救性的挖掘与整理工程，这倒是我始料未及的。我想，在传统文化传承与发展的行程中，在物欲横流的现代化转型过程中，人们或许还不曾忘记他们作为学者的那份纯粹和曾经高大的背影。如今从岳麓版脱胎而来的新世界的《文白对照四书五经》和《白话四书五经》的出版，就是一个很好的证明。

吴泽顺

2008年12月于浙江师大

目 录

论 语.....1

学而篇第一.....	7
为政篇第二.....	9
八佾篇第三.....	12
里仁篇第四.....	15
公冶长篇第五.....	17
雍也篇第六.....	20
述而篇第七.....	24
泰伯篇第八.....	28
子罕篇第九.....	31
乡党篇第十.....	34
先进篇第十一.....	37
颜渊篇第十二.....	41
子路篇第十三.....	45
宪问篇第十四.....	48
卫灵公篇第十五.....	54
季氏篇第十六.....	58
阳货篇第十七.....	60
微子篇第十八.....	64
子张篇第十九.....	67
尧曰篇第二十.....	70

孟 子.....73

梁惠王章句上.....	81
梁惠王章句下.....	86
公孙丑章句上.....	93
公孙丑章句下.....	99

滕文公章句上.....	105
滕文公章句下.....	110
离娄章句上.....	116
离娄章句下.....	120
万章章句上.....	125
万章章句下.....	131
告子章句上.....	137
告子章句下.....	141
尽心章句上.....	146
尽心章句下.....	151

大 学.....157

中 庸.....163

周 易.....173

乾.....	182
坤.....	186
屯.....	189
蒙.....	191
需.....	193
讼.....	194
师.....	196
比.....	197
小畜.....	199
履.....	200
泰.....	202
否.....	204

同人	206
大有	207
谦	208
豫	210
随	211
蛊	213
临	214
观	216
噬嗑	217
贲	219
剥	220
复	222
无妄	223
大畜	225
颐	227
大过	229
坎	230
离	232
咸	233
恒	235
遯	237
大壮	238
晋	240
明夷	242
家人	243
睽	245
蹇	247
解	248
损	250
益	251
夬	253
姤	255
萃	256
升	258

困	260
井	261
革	263
鼎	265
震	266
艮	268
渐	269
归妹	271
丰	273
旅	275
巽	276
兑	278
涣	280
节	281
中孚	283
小过	285
既济	286
未济	288
系辞上传	290
系辞下传	300
说卦传	311
序卦传	317
杂卦传	325

尚 书

虞 书	335
尧典	335
舜典	337
大禹谟	339
皋陶谟	342
夏 书	344
益稷	344
禹贡	345

甘誓	348
五子之歌	349
胤征	349
商 书	351
汤誓	351
仲虺之诰	351
汤诰	352
伊训	353
太甲上	354
太甲中	355
太甲下	355
咸有一德	356
盘庚上	356
盘庚中	357
盘庚下	358
说命上	359
说命中	360
说命下	360
高宗彤日	361
西伯戡黎	361
微子	362
周 书	364
泰誓上	364
泰誓中	365
泰誓下	365
牧誓	366
武成	367
洪范	368
旅獒	371
金縢	371
大诰	373
微子之命	374
康诰	374
酒诰	376

梓材	378
召诰	379
洛诰	380
多士	382
无逸	383
君奭	385
蔡仲之命	386
多方	387
立政	388
周官	390
顾命	392
康王之诰	393
毕命	394
君牙	395
冏命	395
吕刑	396
文侯之命	398
费誓	398
秦誓	399
礼 记	401
曲礼上第一	409
曲礼下第二	419
檀弓上第三	425
檀弓下第四	440
王制第五	454
月令第六	463
曾子问第七	478
文王世子第八	486
礼运第九	491
礼器第十	496
郊特牲第十一	502
内则第十二	512

玉藻第十三	522
明堂位第十四	531
丧服小记第十五	534
大传第十六	539
少仪第十七	541
学记第十八	546
乐记第十九	550
杂记上第二十	561
杂记下第二十一	565
丧大记第二十二	573
祭法第二十三	581
祭义第二十四	583
祭统第二十五	591
经解第二十六	595
哀公问第二十七	597
仲尼燕居第二十八	600
孔子闲居第二十九	601
坊记第三十	603
中庸第三十一	607
表記第三十二	607
缁衣第三十三	613
奔丧第三十四	616
问丧第三十五	619
服问第三十六	621
閒传第三十七	622
三年问第三十八	623
深衣第三十九	624
投壶第四十	625
儒行第四十一	627
大学第四十二	630
冠义第四十三	630
昏义第四十四	631
乡饮酒义第四十五	633
射义第四十六	635

燕义第四十七	637
聘义第四十八	639
丧服四制第四十九	641

诗 经 643

国 风

周 南	653
关雎	653
葛覃	654
卷耳	655
樛木	655
蟋斯	655
桃夭	656
兔置	657
芣苢	657
汉广	657
汝坟	658
麟之趾	658
召 南	659
鵲巢	659
采芣	659
草虫	660
采蘋	661
甘棠	661
行露	661
羔羊	662
殷其雷	662
標有梅	663
小星	663
江有汜	663
野有死麇	664
何彼裵矣	664

驹虞	664
邶 风	665
柏舟	665
绿衣	666
燕燕	666
日月	667
终风	667
击鼓	668
凯风	668
雄雉	669
匏有苦叶	669
谷风	670
式微	671
旄丘	671
简兮	672
泉水	672
北门	673
北风	673
静女	674
新台	674
二子乘舟	674
邶 风	675
柏舟	675
墙有茨	675
君子偕老	676
桑中	676
鶉之奔奔	677
定之方中	677
蟋蟀	678
相鼠	678
干旄	679
载驰	679
卫 风	680
淇奥	680

考槃	681
硕人	681
氓	682
竹竿	683
芄兰	683
河广	684
伯兮	684
有狐	684
木瓜	685
王 风	686
黍离	686
君子于役	686
君子阳阳	687
扬之水	687
中谷有蓷	687
兔爰	688
葛藟	688
采葛	689
大车	689
丘中有麻	690
郑 风	690
缁衣	690
将仲子	690
叔于田	691
大叔于田	691
清人	693
羔裘	693
遵大路	693
女曰鸡鸣	694
有女同车	694
山有扶苏	694
蔹兮	695
狡童	695
褰裳	696

丰	696
东门之埤	697
风雨	697
子衿	698
扬之水	698
出其东门	698
野有蔓草	699
溱洧	699
齐 风	700
鸡鸣	700
还	700
著	701
东方之日	701
东方未明	701
南山	702
甫田	702
卢令	703
敝笱	703
载驱	703
猗嗟	704
魏 风	704
葛屨	704
汾沮洳	705
园有桃	705
陟岵	706
十亩之间	706
伐檀	707
硕鼠	707
唐 风	708
蟋蟀	708
山有枢	709
扬之水	710
椒聊	710
绸缪	711

杕杜	711
羔裘	712
鶉羽	712
无衣	713
有杕之杜	713
葛生	714
采芣	715
秦 风	715
车邻	715
驺虞	716
小戎	716
蒹葭	717
终南	718
黄鸟	718
晨风	719
无衣	719
渭阳	720
权舆	720
陈 风	720
宛丘	720
东门之枌	721
衡门	721
东门之池	721
东门之杨	722
墓门	722
防有鹊巢	722
月出	723
株林	724
泽陂	724
桧 风	724
羔裘	724
素冠	725
隰有苕楚	725
匪风	726

曹 风	726
蜉蝣	726
候人	726
鸛鸣	727
下泉	728
豳 风	728
七月	728
鸛鸣	731
东山	731
破斧	732
伐柯	733
九罭	733
狼跋	734

小 雅

鹿鸣之什	735
鹿鸣	735
四牡	736
皇皇者华	737
常棣	737
伐木	738
天保	739
采芣	740
出车	741
杕杜	742
鱼丽	742
南有嘉鱼之什	743
南有嘉鱼	743
南山有台	744
蓼萧	745
湛露	745
彤弓	746
菁菁者莪	746
六月	747

采芣	748
车攻	749
吉日	750
鸿雁之什	751
鸿雁	751
庭燎	751
沔水	752
鹤鸣	752
祈父	753
白驹	753
黄鸟	754
我行其野	755
斯干	755
无羊	757
节南山之什	758
节南山	758
正月	759
十月之交	761
雨无正	763
小旻	764
小宛	765
小弁	766
巧言	767
何人斯	768
巷伯	769
谷风之什	770
谷风	770
蓼莪	771
大东	772
四月	773
北山	774
无将大车	774
小明	775
鼓钟	776

楚茨	776
信南山	778
甫田之什	779
甫田	779
大田	780
瞻彼洛矣	781
裳裳者华	781
桑扈	782
鸳鸯	782
鵲弁	783
车牵	784
青蝇	784
宾之初筵	785
鱼藻之什	786
鱼藻	786
采芣	787
角弓	788
菀柳	789
都人士	789
采芣	790
黍苗	791
隰桑	791
白华	792
绵蛮	793
瓠叶	794
渐渐之石	794
苕之华	795
何草不黄	796

大 雅

文王之什	797
文王	797
大明	798
绵	799

棫朴	800
旱麓	801
思齐	802
皇矣	802
灵台	804
下武	805
文王有声	805
生民之什	806
生民	806
行苇	808
既醉	809
鳧鷖	810
假乐	811
公刘	812
洞酌	813
卷阿	813
民劳	815
板	816
荡之什	817
荡	817
抑	818
桑柔	821
云汉	823
嵩高	824
烝民	826
韩奕	827
江汉	828
常武	830
瞻卬	831
召旻	832

周 颂

清庙之什	834
清庙	834

维天之命	834
维清	834
烈文	835
天作	835
昊天有成命	835
我将	836
时迈	836
执竞	836
思文	837
臣工之什	837
臣工	837
噫嘻	837
振鹭	838
丰年	838
有瞽	838
潜	839
雝	839
载见	839
有客	840
武	840
闵予小子之什	840
闵予小子	840
访落	841
敬之	841
小毖	841
载芟	841
良耜	842
丝衣	843
酌	843
桓	843
赉	844
般	844

鲁 颂

駉之什	845
駉	845
有駜	846
泮水	847
閟宫	848

商 颂

那	851
烈祖	851
玄鸟	852
长发	852
殷武	853

春秋左传

隐 公	863
隐公元年	863
隐公二年	865
隐公三年	866
隐公四年	867
隐公五年	868
隐公六年	870
隐公七年	870
隐公八年	871
隐公九年	872
隐公十年	873
隐公十一年	873
桓 公	876
桓公元年	876
桓公二年	876
桓公三年	878
桓公四年	878

桓公五年	879
桓公六年	880
桓公七年	882
桓公八年	882
桓公九年	883
桓公十年	883
桓公十一年	884
桓公十二年	885
桓公十三年	885
桓公十四年	886
桓公十五年	886
桓公十六年	887
桓公十七年	888
桓公十八年	888
庄 公	890
庄公元年	890
庄公二年	890
庄公三年	890
庄公四年	891
庄公五年	891
庄公六年	891
庄公七年	892
庄公八年	892
庄公九年	894
庄公十年	894
庄公十一年	896
庄公十二年	896
庄公十三年	897
庄公十四年	897
庄公十五年	898
庄公十六年	898
庄公十七年	899
庄公十八年	899
庄公十九年	900

庄公二十年	900
庄公二十一年	901
庄公二十二年	901
庄公二十三年	902
庄公二十四年	903
庄公二十五年	903
庄公二十六年	904
庄公二十七年	904
庄公二十八年	905
庄公二十九年	906
庄公三十年	906
庄公三十一年	907
庄公三十二年	907
闵 公	909
闵公元年	909
闵公二年	910
僖 公	914
僖公元年	914
僖公二年	914
僖公三年	915
僖公四年	916
僖公五年	917
僖公六年	919
僖公七年	920
僖公八年	921
僖公九年	921
僖公十年	923
僖公十一年	924
僖公十二年	924
僖公十三年	925
僖公十四年	925
僖公十五年	926
僖公十六年	929
僖公十七年	930